



# San Francisco's 9<sup>th</sup> Poet Laureate

Michelle Jeffers

Community Programs & Partnerships

September 19, 2024

San Francisco Library Commission



# Mayor London Breed and Genny Lim

---



# A Celebration



# Media Coverage

BAY AREA // SAN FRANCISCO

## S.F.'s first Chinese American poet laureate is 'positive' she won't be the last

Genny Lim, the daughter of Chinese immigrants, said she wants to make San Francisco the "mecca" of world poetry.



Ko Lyn Cheang

Aug. 31, 2024



## 首位華裔 唐淑儀任金山消防局長



市長話金山



▲市長布里德(前排中)參加華埠活動。(布里德辦公室提供)  
▲市長布里德(右)任命唐淑儀(中)擔任消防局局長。(布里德辦公室提供)

親愛的讀者們：

上周，我任命了唐淑儀為舊金山消防局局長。唐局長在過去五年中擔任前消防局長尼科爾森的指揮部成員，最近她擔任的是緊急醫療服務和社區救護部的副局長。她領導了重要工作，包括社區救護部門的發展，並創立了市內的街頭危機應變小組，這些部門小組改變了舊金山911服務應對行為健康問題的方式。

唐局長是一位堅強且有能力的領袖，我相信她將繼續保持尼科爾森局長所設定的標準，並在我們尋找該局長期局長的過程中繼續發揮重要作用。我非常感謝唐局長挺身帶領舊金山消防局，並運用她的經驗和領導才能，繼續專注於執行保障市民和全市安全的重要使命。

我也要感謝中華總會館為一眾華埠領袖舉辦了一場會議，並在他們的會堂歡迎了舊金山消防局的首位華裔局長。

### 林小琴 首位華裔桂冠詩人

代表性非常重要，因為其確保我們在作出政策和倡議決策時，所有社區都能夠得到重視和聆聽，從而為舊金山創造最正面的影響。正因如此，我也很榮幸委任林小琴出任舊金山首位華裔桂冠詩人。

林小琴在華埠出生和長大，是華裔移民的第二代。她畢業於舊金山州立大學和哥倫比亞大學，並且獲得了廣泛的獎項和出版成就。她的著名成就之一是於2017至2018年被命名為舊金山詩人桂冠。此外，她最近還得到天使島移民站基金會授予了天使島精神獎。

林小琴致力於確保在藝術中表現包容性和公平，並提升使舊金山更美好的文化視角。我非常欣賞她透過詩詞和工作將人們聯繫在一起的願景，並期待她從這個職位中幫助強

化我們的城市。她是舊金山豐富文化創意的閃耀例子，我相信林小琴在她的任期內，將改變許多人的心靈和思想。

當你在社區中見到這兩位傑出的華裔女性領袖時，我希望你也能與我一同祝賀她們成功。

### 補助小商業 培訓激活空舖

在我們努力支援前線救災人員和居民，並提升藝術家的工作之際，我們也必須繼續投放資源為我們的小商業提供幫助。亦正因如此，我與經濟及勞動力發展辦公室、亞太商會以及安老自助處合作，推出了亞裔小商業激活空舖補助計畫，提供中文語言支援。

該計畫的目標是激活空置的門店，並透過廣泛的培訓計畫向亞裔小商家提供經營知識和技能，該培訓計畫側重於業務運營，包括商業策畫、財務管理、市場營銷、業務法規和許可證及運營效率。參加者在成功完成培訓計畫並隨後在舊金山的空置舖頭開設新業務門店或擴展現有業務後，可能會獲得最多2萬5000元的補助金。

該補助計畫要求完成培訓以及詳細的業務運作計畫和租約。雖然該補助金可用於全市任何一個空置的商業門店，但將重點吸引業務進駐日落區、華埠、列治文區的商業走廊，以及海洋大道、San Bruno街和Leland街。如需更多資料，請掃描傳單上的二維碼，或致電安老自助處的小商業和經濟發展團隊，電話是415-677-7526。

請在微信上添加我以獲取更新和資源：londonbreed。

敬安！

舊金山市長 布里德

London Breed



▲市長布里德(左四)與桂冠詩人林小琴(前排右二)及其家人合影。(布里德辦公室提供)

亞太裔小商業 激活空舖計劃 2024

如何成為企業家  
如何制定法律  
學習市場營銷  
獲取特別資源  
獲得更多...

了解詳情：  
[QR Code]

現已接受申請！

▲舊金山市府推出亞裔小商業激活空舖補助計畫。(布里德辦公室提供)

### 前言

舊金山市長布里德 (London Breed) 於2018年7月11日正式就任市長後，與本報合作，推出「市長話金山」專欄，隔周周日刊出，希望藉本報平台，宣介政見理念，與華裔社區及本報讀者互動交流，共同推動市政建設。

(照片由市長辦公室提供)



# Mothertongue by Genny Lim

*Koy!* Here. *Nien.* There.  
Language is the boat that delivers  
memory back and forth, across  
heaving seasons, steady and strong  
like the hands that coaxed childbirth

Duck eggs preserved in mud with  
rich yolks orange as permission  
Village remedies for nightsweats  
nightmares, fainting and flatulence  
among a cabal of sewing women

The Mothertongue that shamed me  
now archived like Yaqui in  
annotated bibliography with  
footnotes and diacritics for  
dialects of extinctions that  
the Keepers of Tongues  
copyright for publication

*Koy!* Here. *Nien.* There or year.  
No English spoken here.  
The accent's gotta swing like  
the tail of the ox pulling its cart  
along the muddy river delta

We were curios, countryfolk  
who followed the crooked path  
to a yoked dream called *Mei Kuo*  
Like Ishi, frozen in time  
they say we never really left China

I find her *thlay-yip* voice wet on my tongue  
its thick, rough drawl tasting of *ji-yuk beng*  
the tip alights on my upper palate  
ascending and descending like a gull  
in a cave with its wings clipped  
I wait and wait in the echoing gloom  
of post-mortem interrogations  
nervous as the crow flies

A rice bin, a Temple well, recalled  
A paper memory tossed at sea  
This is all she's left me  
The children were laid to rest  
behind locked doors with graffiti  
etched in couplets of despair  
The night moon parsed its golden light  
on the words, "I will cross the barrier."

*What is your name?*  
*Where and when were you born?*  
*How many houses in row?*  
*Koy!* Here. *Nien.* There.

Mother watches like a sparrow in a nest  
under the fading eye of the moon  
She dreams of fireflies under the bridge  
and capturing their flickering light  
She dreams of cuttlefish and squid  
swimming swift and steady  
stalking smaller fish in a river  
the frozen channel to survive





Thank you

